

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 17 (1879)  
**Heft:** 41  
  
**Artikel:** Expressions populaires genevoises : il fume à la maison  
**Autor:** A.J.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-185366>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

réduction du prix des places en poste et en chemin de fer. Quelques-uns espèrent même obtenir la suspension des poursuites juridiques pendant le service et avoir leur mot à dire dans la nomination des officiers. Les infirmes renoncent néanmoins à l'idée émise à l'origine de demander une pension en cas de maladie.

K.

### L'amoeirào et lo parapliodze.

Lo syndiquo dè Revirepantet avâi 'na galéza felhie que ti lè valets reluquâvont. L'est veré que l'étâi soletta d'einfants et que le devevssâi avâi on bon magot, kâ lo syndiquo avâi treinta pousés dè dix quarterons, frantsès, sein comptâ la maison et lè papâi, et quand avoué 'na dzouliâ frimousse lâi a prâo a preteindrè, cein n'est pas dè mépresi; assebin lè chalands ne manquâvont pas. Permi leu, lo valet à Djan Mâ, qu'on lâi desâi Moustachon, avâi lo diablo; fasâi lo ver et lo sè après ellia gaupa et l'étâi dzalâo qu'on tonerre su Sergent, que coudevssâi couennâ assebin perquie et qu'étâi lo préférâ dè la Zaline. Quand y'avâi 'na danse âo finnameint on petit refredon, la sè traisont quasu dâi mans à la derrâire sautiche po la reinmenâ, et coumeint Moustachon étâi gros et foo, vu que l'étâi dein lè z'artilleu dè parque, l'avâi bintout dépondiâ dâo bré à Sergent, qu'étâi minçolet et on pou femelin. La Zaline ne desâi rein et lè laissivè fêrè, kâ elliaô felhiès sont totés lè mémès; quand bin l'ein âmont ion, ne remâfont jamé lè z'autro po adé avâi cauquon se vegnâi à manquâ; mâ le fasâi signo dâi ge à Sergent dè bastâ po ne pas amenâ dâi tsecagnès et sè laissivè raccampagni pè lo gros, tandi que lo petit pliorâvè dè radze à catson. Mâ la Zaline avâi bintout espédiyî lo calonier; pas petout dévânt l'hotô, le lâi desâi bouna-né, sein sè laissi remolâ, bin einteindu, et ne restâvè pas onco onna demi hâora à batollhi coumeint font lè grachâosès avoué lâo bounami.

On dévai lo né que pliovessâi à la rollie, Moustachon passâvè dévânt tsi lo syndiquo et va s'achottâ dézo lo reboo dâo tâi tandi la tapassâie. Pas petout l'est quie que l'out âovri 'na fenêtra; ye guegne et recognâi la Zaline avoué sa galéza bérèta bliantse, que lo vouâitivè et que sè recatsè, et on momenet après, la serveinta soo que dévânt que lâi apportâvè on parapliodze. Lo tieu à Moustachon cabriolâvè dè dzouïe dè cein que la Zaline avâi dinsè pedi dè li; s'ein allâ ein sè créyeint dza la bio fe dâo syndiquo et ein sè peinsèint : pourro Sergent! stu iadzo porrè bin l'avâi copâ l'herba dézo lè pi!

Lo leindéman né, sè revou on bocon po reportâ lo parapliodze, après l'avâi bin repettassi; kâ l'étâi vilhio; lè bets dè fai ne tégnot plie contrè lè baleinès et lo gaillâ resta tota la véprâo po cein rabis-toquâ avoué lè pincès et dâo fi d'artsau. Quand l'arrevâ tsi lo syndiquo po lo rebailli, trovâ la serveinta et lâi démandâ iô étâi la Zaline, que la volliâvè remachâ li-mémo. Lo gaillâ s'eimpacheintâvè dè la vairè lâi fêrè dâi bounès grâces; mâ la serveinta qu'étâi 'na finna brequa et que vayâi prâo iô la tsatta avâi mau âo pi, lâi fe :

— Oh bin se l'est po la remachâ, n'ia pas fauta, kâ se le m'a de hiair'a né dè vo bailli cé crouïo parapliodze, c'étâi po vo fêre parti, pace que Sergent, son bounami, devevssâi châi veni, et l'est justameint venu dè suite après.

— Eh ! la bombardâi-te pas avoué son parapliodze ! se grognâ Moustachon ein sè reintorneint tot motset, coumeint bin vo pâodè crairè.

### Expressions populaires genevoises.

#### *Il fume à la maison.*

Lequel de vous, maris, mes frères, n'a pas entendu un ami, le soir au café, dire : Bah ! je puis bien faire encore une partie, je ne suis pas pressé, *il fume à la maison* ; ce qui veut dire : ma femme est de mauvaise humeur.

Nous nous sommes demandé d'où venait cette expression, et, après de nombreuses recherches, nous avons trouvé. Comme nous ne sommes pas égoïste, nous allons vous raconter ce que nous avons appris.

X..., désignons-le par cette consonne, le gros *boitier* qui demeurait à Carouge, apportait rarement de l'argent à sa *bourgeoise*; un dimanche matin, il lui donne un billet de cent francs, la quinzaine avait été bonne.

— Tiens, voici de la braise, va chercher un vrai bifteck et fais-moi un bon dîner, dit-il à sa femme.

— Je n'y connais rien, vas-y toi-même, ces bouchers sont si... trompeurs qu'ils me donneraient du faux-filet pour du vrai !

X... descend, mais comme il devait de l'arriéré au boucher, il va boire pichollette pour faire de la monnaie; les amis arrivent, on prend le demi-pot, puis ensuite l'absinthe, le distact et la suite. X... finit par être « fin battant » ; il reste au café jusqu'à la nuit et rentre chez lui titubant, comme bien vous pensez.

Sa femme, qui avait vainement attendu, le reçoit à coups de manche à balai.

X... se sauva comme il put, et alla s'endormir sur un banc dans les Promenades.

A minuit, une ronde de gendarmerie le voit et le réveille ?

— Que faites-vous là, dit le brigadier, pourquoi n'êtes-vous pas chez vous à cette heure ?

— Y a pas moyen d'y rester, y fume trop.

— S'il y fume, on ouvre les fenêtres, *on fait le courant* et la fumée se dissipe.

— Quand je vous dis qu'y fume trop; du reste, allez-y voir vous-même.

— Allons-y ensemble.

Les voilà partis; le brigadier frappe à la porte; Mme X..., croyant que c'est son ivrogne de mari qui heurte, ouvre la porte, et, dans l'obscurité, flanque au pauvre gendarme une distribution de coups de trique qui le fait redescendre quatre à quatre.

X..., se tenant les côtes, lui crie :

— Quand je vous disais qu'il y fumait si fort qu'on ne pouvait pas y tenir.

(La Scène.) A. J.

Le *Voltaire* raconte cette amusante histoire :

Auguste Villemot assistait à un souper de chasseurs. Ennuyé de les entendre énumérer des exploits dans lesquels les lièvres tombaient par douzaines, et n'ayant pu placer que quelques paroles par-ci, par-là, tant leur façon de s'exprimer était envahissante, saisit un instant favorable et s'écria : « Messieurs, j'ai mieux fait que cela. C'était un soir. Le jour tombait, et dans un grand ravin sombre, aux derniers rayons du soleil, j'aperçus tout à coup un énorme lièvre blanc. Il boitait en courant. Je fis feu. Il se retourna, me regarda d'un air narquois et reprit